

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 27 (1970)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Jeunesse et sport

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

d'œils à nos installations. Même l'évêque de Lugano, Monseigneur Martignoli, nous a rendu visite il y a quelques jours. Il s'intéressait avant tout aux cours et se persuada que les jeunes gens étaient bien accueillis au centre sportif de la jeunesse à Tenero.

Ces temps prochains, ce sera le retour au calme. Et nous profiterons de cette période de transition pour remettre en ordre toutes nos installations. Nous souhaitons que tous les cours à venir trouveront eux aussi des conditions idéales!

### Centre sportif de la jeunesse, Tenero TI

### Plan des cours 1970

Cours No	Date	Organisation		Branche sportive	Genre de cours
13 a	8.—13. 6.	Ecole normale Rickenbach	41	Natation/Jeux	Ecole E. P. G. S.
b	11.—16. 6.	Ecole secondaire Sigriswil	11	16 Excursions	Ecole E. P. G. S.
14 a	15.—20. 6.	Ecole normale Rorschach	41	Natation/Jeux	Ecole E. P. G. S.
b	15.—20. 6.	Ecole Wald	15	20 Excursions	Ecole E. P. G. S.
15 a	21.—27. 6.	Fed. Tess. Calcio	32	Football	Association
b	21.—27. 6.	Ecole cantonale Wattwil	9	16 Natation/Jeux	Ecole E. P. G. S.
c	21.—27. 6.	Ecole cantonale Sargans	24	22 Natation/Jeux	Ecole E. P. G. S.
d	21.—27. 6.	Ecole secondaire Dietikon	27	21 Fitness	Ecole E. P. G. S.
e	21.—26. 6.	Classe d'orientation	39	Natation/Jeux	Ecole E. P. G. S.
16 a	28. 6.— 4. 7.	B. B. C. Ecole d'art Baden	68	Natation/Jeux	Apprentis E. P. G. S.
b	28. 6.— 4. 7.	Assoc. suisse de boxe	25	Boxe	Association
c	28. 6.— 4. 7.	E. F. G. S. Macolin	30	Excursions/Plein air	C. F. M. E. P. G. S.
d	28. 6.— 4. 7.	E. F. G. S. Macolin	25	Excursions	C. F. M. E. P. G. S.
e	29. 6.— 4. 7.	Ecole secondaire Plaffeien	61	52 Natation/Jeux	Ecole

### L'évêque de Lugano a visité le centre sportif I. P. de Tenero

Après les visites des chefs des offices cantonaux romands de l'E. P. G. S. et «Jeunesse + Sport» et de M. Arnold Kaech, directeur de l'Administration militaire fédérale, accompagné de quelques collaborateurs, le centre sportif I. P. de Tenero a eu le privilège de recevoir la visite de S. E. Mons. Martinoli, évêque du diocèse de Lugano. L'illustre prélat a été accueilli par

MM. R. Feitknecht, administrateur, et Josef Grun, maître de sports détaché à Tenero par l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport de Macolin et il s'est vivement intéressé aussi bien aux édifices de ce centre qu'à ses installations sportives. Au terme de sa visite S. E. Mons. Martinoli a exprimé aux responsables du centre sportif I. P. de Tenero sa profonde gratitude tout en les félicitant pour le bel esprit dont sont animés les jeunes gens qui suivent des cours d'entraînement ou de vacances dans cette belle région.

## Jeunesse et Sport

### 12 cours alpins à Arolla et Fafleralp de juin à septembre

Poursuivant une heureuse tradition, le centre alpin pour les jeunes dirigé par M. Henri Fellay, organisera, en collaboration avec la section Monte Rosa du Club alpin suisse et l'I. P. Jeunesse + Sport du canton du Valais douze cours alpin pour jeunes gens et jeunes filles qui se dérouleront simultanément à Arolla et à Fafleralp du 21 juin au 13 septembre. Chaque cours, placé sous la direction de guides diplômés, durera une semaine et il comprendra l'instruction et des exercices de varappe et sur glaciers, des épreuves d'orientation avec carte et boussole, des leçons de premiers secours, etc. Les intéressés peuvent obtenir des renseignements complémentaires auprès des offices cantonaux E. P. G. S. de «Jeunesse + Sport» ou directement auprès du Centre alpin pour les jeunes, case postale 498, 1951 Sion.

## Divers

### Les premiers de l'Europe centrale

Selon les chiffres de la Régie fédérale des alcools, la Suisse est un assez fort buveur. La statistique, comprenant femmes et enfants, montre que la Suisse a bu en moyenne dans les années 1966—1967, 129,25 litres

de vin, bière, cidre et spiritueux, ce qui représente 10,3 litres d'alcool absolu. La soif du Suisse n'est dépassée que par celle du Français, de l'Italien, de l'Espagnol et du Portugais. Parmi les pays industrialisés de l'Europe centrale et du Nord, la Suisse occupe la première place.

L'augmentation constante de la consommation d'alcool (d'environ un tiers) depuis la fin de la guerre est véritablement stupéfiant (en litres d'alcool absolu):

1939/44	7,70	1956/60	8,95
1945/49	7,95	1961/65	10,00
1050/55	8,38	1966/67	10,30

Cette quantité énorme d'alcool n'est pas absorbée uniquement par les 100 000 alcooliques suisses, mais aussi par d'autres qui, à l'occasion, ne dédaignent pas de boire quelques verres.

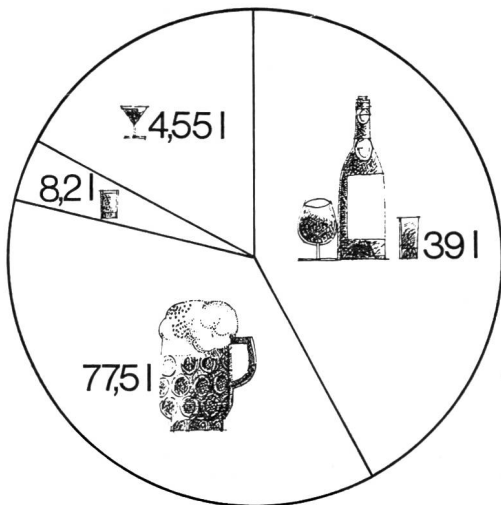
### Les conséquences pour notre peuple

La grande consommation d'alcool a des conséquences désastreuses dans l'alcoolisation aiguë. L'année dernière, 228 personnes ont été tuées sur les routes, parce que des usagers de la route étaient ivres. Le nombre total des victimes de la circulation dû à l'alcoolisme s'élève, pendant les dix dernières années, à 2001. Ceux-ci manquent non seulement à leur famille, mais aussi à leur travail, sans oublier les souffrances provoquées par ces accidents, souffrances qu'on ne peut pas estimer.

Les pertes subies par l'économie du pays à cause de l'alcoolisme ne peuvent être évaluées avec précision, mais une chose est certaine: ces pertes doivent être

réduites. L'homme de science français qu'est Sully Ledermann écrivait à ce propos:

«Une diminution des charges sociales découlant de l'alcoolisme n'est possible que par la réduction générale de la consommation d'alcool.»



#### Consommation d'alcool par habitant

vin . . . . .	39 l	4,34 l =	42,1 %
bière . . . . .	77,5 l	3,77 l =	36,6 %
cidre . . . . .	8,2 l	0,42 l =	4,1 %
spiritueux . . . . .	4,55 l	1,77 l =	17,2 %
	129,25 l	10,30 l =	100 %

Le Suisse boit en moyenne 129 litres de boissons alcooliques, qui contiennent 10,3 litres d'alcool absolu.

#### A Fiesch, dans la vallée de Conches

#### La plus grande piscine fermée du Valais va être construite

Le village de vacances de Fiesch, dans la vallée de Conches, inauguré en 1968, est aujourd'hui connu bien au-delà de nos frontières. Une piscine fermée correspondant aux besoins d'une ville de 60 000 habitants — nous a dit son directeur, M. Bodenmann — va être construite sur l'aire du village. Elle coûtera environ trois millions de francs et M. Bodenmann parle à son propos d'une attraction sensationnelle pour la vallée de Conches.

Un nouveau bâtiment sera construit — les premiers travaux viennent d'être adjugés. Deux bassins seront aménagés — l'un de 25 m de long sur 12,5 m de large, l'autre pour non-nageurs de 14 m sur 12 m. Le 50 pour cent des capitaux investis proviennent de l'administration du village elle-même, le reste sera trouvé par voie d'emprunt. Le nouveau bâtiment aura une longueur de 40 mètres.

#### Véritable centre

C'est le Conseil d'administration qui, réuni à Berne, a pris la décision de créer ce centre de sports. Outre la piscine, celui-ci comprendra des salles de gymnastique et de bowling, notamment. Dans une année, ce centre construit selon les plans des architectes Morisod et Furrer, à Sion, pourra être mis en service. Il ne sera pas seulement ouvert aux hôtes du village de vacances, mais encore à toute la population de la région. Il sera accessible aussi bien en été qu'en hiver.

Il n'y a pour l'heure qu'une piscine dans la vallée de Conches, à Reckingen. Le tourisme régional profitera certainement dans une large mesure de cette piscine fermée qui dépassera en importance les installations semblables créées ces dernières années à Saas-Fee, Zermatt et Graechen.

Les lycéens genevois, qui depuis deux ans, passent des vacances d'hiver à Fiesch, trouveront en 1971 la piscine peut-être déjà ouverte.

En date du 1er avril 1970, M. Hugo Steinegger a pris ses fonctions de chef de presse et d'information de l'Association nationale d'éducation physique et du Comité national pour le sport d'élite. Il s'efforcera d'établir avec nous un service d'information compétent et dans un esprit de collaboration.

M. Steinegger est né à Berne, le 22 décembre 1943. Après avoir achevé ses études au Lycée municipal de Berne, il entra au printemps 1964 dans l'équipe de la rédaction du «Berner Tagblatt». En 1966, il fut nommé rédacteur du «Sihltaler» à Adliswil où il fut très apprécié. Parallèlement à son activité professionnelle, M. Steinegger a continué à parfaire sa formation et il s'est voué à diverses tâches de relations publiques, entre autres celles ayant trait au sport.

# DUL-X Massage

## Contre les courbatures

### Contre les courbatures

Flacons Fr. 4.20 7.20 et 12.90  
En pharmacies et drogueries  
BIOKOSMA SA 9642 Ebnat-Kappel